

Comparison of Commonly Used Words

Mandarin	Cantonese	English	Mandarin	Cantonese	English
不	唔 m4	negative	可以(+V)	可以 ho2 yi5	allowed to
沒, 沒有	冇 mou5	not-have	能(+V)	可以/能夠 nang4	can/be capable of
沒, 還沒	未 mei4, 未曾 mei4 chang4 重未	not yet	可以/能 +V(O)	可以 + V(O) V 得 (O)	allowed to/able to
別, 不要	唔好 m4 hou2 (mou2), 咪 mai2	not yet (emphatic) don't (negative imperative)	不可以/不 能(+V)	唔可以(+V) m4 ho2 yi5 唔 (+V) 得 m4_dak1 (V+) 唔到 m4 dou2	not allow
不用	唔使 m4sai2	no need to	不能(+V)	唔能夠 m4 nang4 gau3 (+V)	unable to unable to must
千萬	千祈 chin1 kei4	(emphatic)	不可以/不 能	冇得 mou2 dak1	not/incapable of don't get to/not possible for
想 + Phrase	諗 + Phrase lam2	I think...	<i>Examples:</i> 你可以走 了	你可以走喇! nei5 ho2 yi5 jau2 la3 你走得喇 nei5 jau2 dak1 la3	<i>You can leave now. You can leave now</i>
難道...	唔通... m4 tung1	it can't be that...	現在下 雨, 我不 能走	而家落緊雨, 我唔走 得 yi4 ga1 lok6 gan2 yu5, ngo5 jau2 m4 dou2	<i>It's raining now, I'm unable to leave.</i>
難怪, 怪不 得	唔怪得之 / 之得 m4 gwaai6 dak1 ji1	no wonder...	Also: 我走 不到	我有得走 ngo5 mou5 dak1 jau2 我走唔到 ngo5 jau2 m4 dou2	<i>I don't get to leave/No way I can leave I'm can't leave.</i>
還 還	重 jung6 都 dou1	still still; nevertheless	這, 那	呢 ni1, 嗰 go2	this, that
Examples: 還不錯	都唔錯 dou1 m4 cho3	<i>Not bad</i>	這麼/那麼 + Verb	咁 gam2 +Verb 咁樣 gam2yeung2 + Verb	this/that way
還在家裏	重喺屋企 jung6 hai2 uk1 kei2	<i>Still at home</i>	這樣/那樣 + Verb	咁 gam3 + Adjective	so
很 也	好 hou2 都 dou1, 又 yau6, 亦 都 yik6 dou1	very also	這麼/那麼/ 這樣/那樣 + Adjective	的	possessive
一點兒	(一)啲 yat1 di1 啲多 dit1 deu1	a bit a tiny bit	還是	定係 ding6 hai6 抑或 yik1 waak6	or (choice question)

(一)些	(一)啲 yat1 di1	some	或者 也許	或者 waak6 je2 或者 waak6 je2	or (declarative) perhaps, maybe
只是	只係 ji2 hai6	only	一定	一定, 實 yat1ding6, sat6	certainly, surely
只是 (cont'd)	靜係 jing6 hai6	only	不一定, 不見得	未必, 唔一定 mei6bit1, m4yat1ding6	not necessarily
(只)剩下	得番 dak1 faan1 靜低 jing6 dai1	only ...left	和, 跟, 與	同(埋) tung4 maai4	and; with
有點	有啲 yau5 di1	there's a bit	從	由 yau4 (time/loc) 喺 hai2 (locative)	from
一點...也	一啲...都 yat1 di1...dou1	didn't even...a bit... of	在 往, 向 ...以前/以 後 以前/以後	向 heung3 ...之前/之後 ji1 chin4/ ji1 hau6 以前/以後 yi5 “ “	at towards, facing before.../after... In the past/future
剛剛	啱啱 ngaam1 ngaam1	Just (a moment ago)	整...	成 seng4	the entire...
剛才	頭先 tau2 sin1 正話 jing3 wa6	A moment ago	每.. Ex: 每 個, 每天	每 mui5 or repeat measure word 個個/日日	each...
才	先(至) sin1 ji3	not until; (emphatic)	讓, 被 給 偶爾 一直	畀 bei2 + Agent 俾 bei2 耐不耐 一路 yat1 lou6	let, by (passive) give occasionally all along
<i>Example:</i> 我才不相信.	我先至唔信 ngo5 sin1 ji3 m4 seun3	<i>I, for one, don't believe it.</i>	在 V	V 緊 gan2	progressing action
他才是好人。	佢先至係好人 keui5 sin1 ji3 hai6 hou2 yan4	<i>He's what a good person is.</i>	V 著	V 住 jyu6	continuous/ simultaneous action long time sometimes
常常	成日 seng4 yat6	always; frequently	久 有時候	耐 noi6 有時 yau5	
經常	週詩 jau1 si4 經常 ging1 soeng4	always			